*Curriculum Vitae*

**Amy Costales**

April 5, 2024

Department of Romance Languages

University of Oregon

Eugene, OR

[acostale@uoregon.edu](mailto:acostale@uoregon.edu)

541.579.3261

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

EDUCATION

**Master’s Degree** Spring 2009

Spanish, University of Oregon

**Completed Coursework for Cleared K-12 CA Teaching Credentials** Spring 2009

Education, CSU, Sacramento

**Bachelor’s Degree** Winter 1993

Dual Major History &Teaching of Social Studies, State University of New York at Cortland

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

CALIFORNIA SECONDARY TEACHING CREDENTIALS EARNED

**Single Subject Spanish** Spring 1995

**Bilingual, Cross-Cultural, Language and Academic Development** Spring 1994

**Single Subject Social Science** Spring 1993

------------------------------------------------------------------------------------------------------

TEACHING APPOINTMENTS

**Senior Instructor II of Spanish, Department of Romance Language, University of Oregon** 2021-present Second-year and third-year courses, including Spanish for Heritage Speakers. Curriculum

Development, including web courses. An advanced course entitled Latinos in Education.

**Senior Instructor of Spanish, Department of Romance Language, University of Oregon** **2**015-2021

First and second-year language courses, and third-year courses, including Spanish

for Heritage Speakers. Curriculum development. An advanced course entitled Latinos in

Education.

**Advisor for Spanish Heritage Language program, University of Oregon** 2013-2017

Assessment and placement of heritage speakers, coordination

and planning of service learning projects, promotion of program on UO

campus and in Oregon community. This is a 1/3 position combined with a 2/3

teaching position.

**Instructor of Spanish, Department of Romance Language, University of Oregon** 2009-2014

First and second-year language courses, and third-year courses, including Spanish

for Heritage Speakers. Curriculum development of Spanish for Heritage

Speakers courses. Heritage Spanish Committee.

**Graduate Teacher Fellow, Department of Romance Language, University of Oregon** 2007-2009

First and second-year language courses.

**Secondary Spanish Teacher, American Embassy School of New Delhi, India** 2001-2005

Third and fifth-year language courses, including Advanced Placement,

International Baccalaureate and Spanish for Heritage Speakers, with focus

on written and oral skills and an introduction to literature and societal change.

**Elementary School Teacher,** American Embassy School of New Delhi, India2000-2001

Fifth grade teacher, including ELL students.

**Secondary Spanish, ESL and Social Studies Teacher, International School of the** 1997-2000

**Eastern Seaboard of Banglamung, Thailand**

First-year though Advanced Placement Spanish, Geography, ELL Sheltered

Social Studies, Social Studies and Comparative Cultures. Curriculum development.

11th grade and middle school advisor.

**Secondary Spanish Teacher, Vintage High School, Napa, California** 1995-1997

First-year through Advanced Placement, including Spanish for Heritage Speakers.

Curriculum development of Spanish for Heritage Speakers. 10th grade advisor.

**Elementary School Teacher, Hoover Elementary School, Santa Ana, California** 1995

Third-grade teacher with core curriculum instruction in Spanish with English language

Development.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

RELATED APPOINTMENTS

**Translator** 2019-2022

I translated a community-created book for the

Springfield Pubic Library as well as documents for Sexual Assault Support Services

and other local non-profit organizations.

**Spanish Language Reading Assessment Development** Winter 2019

Developed two reading assessments for adults using ACTFL

proficiency guidelines for ALTA Language Services

**Editor/Translator**  Summer 2017

Edited translations of picture books for East West DiscoveryPress

**Spanish language Storytelling 2**015-2017Provided a Spanish story and music time for families called Cuentos y Canciones

at the Bethel branch of Eugene Public Library periodically

**A.P Spanish Language Exam Reader 2**015-2018Read and evaluated essay potion of the Advanced Placement

Spanish Language Exam

**Advisor for Undeclared Students** 2014-2015

University of Oregon

**Resident Director, OUS International Programs**  Fall 2012

Coordinated undergraduate program in Querétaro, México. Supported student

language acquisition and cultural immersion.

**Resident Director, OUS International Programs**  Summer 2011

Coordinated undergraduate program in Querétaro, México. Supported student

language acquisition and cultural immersion.

**Assistant with Latino Student Survey, University of Oregon** Winter 2010

Assist professors Pedro Garcia-Caro, Robert Davis and Edward M. Olivos in conducting

a survey of Latino/a students entitled "Being Latino at the University of Oregon: A Survey."

The survey was funded by the UO Center for Latino/a and Latin American Studies.

**After-School Spanish Teacher, Eastside and Harris Elementary Schools** 2008-2009

Developed and ran an after-school Spanish class for elementary school children.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

PUBLICATIONS

Short Story:

**“With My Daughter.” *Basta!* *100+ Voices Against Gender Violence.***Ed. by Emma Sepúlveda. Reno: University of Nevada Press, 2017.

Bilingual Picture Books**:**

**Abuelito Lived Alone~Abuelito vivía solo.** Houston: Arte Público Press, 2010.

**Sunday on Fourth Street~El domingo en la Calle 4.** Houston: Arte Público Press, 2009.

**Hello Night/Hola noche** Flagstaff: Luna Rising, 2008.

**Abuelita Full of Life/Abuelita llena de vida.** Flagstaff: Luna Rising, 2006.

**Lupe Vargas and Her Super Best Friend/Lupe Vargas y su super mejor amiga***.* Flagstaff: Luna Rising, 2006.

Articles:

“Hyphens are people’s histories and identities.” The Register Guard. March 14th, 2017

“Justice Calls for Fair Treatment of Immigrants.” The Register Guard. November 23, 2014.

"Reform Makes More Sense Than Refusing to Count Immigrants." The Register Guard. June 14, 2010.

"I watch My Daughter, siempre la he mirado." Mothering Magazine. Issue 133, November-December 2005.

Guest Blog Entries:

“Reflection”. Mommymaestra.com. April 7, 2014.

“Día del Niño”. Latinbabybookclub.com. November12, 2013.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

AWARDS

**Equity and Inclusion Innovation Award** 2015

Spanish Heritage Language (SHL) Program and its working and research

group was honored with this prize for its “outstanding work in transforming,

reorganizing, and streamlining the experience of the growing numbers of Latino

students who pursue studies of Spanish at the University of Oregon.”

**P.A.T.O.S. Award** 2014

The PA.T.O.S award recognizes dedication and mentorship to UO Chican@/Latin@

Students. It is awarded by students and facilitated by CMAE and the Office of

Equity and Inclusion.

**Américas Award Commended** 2008

*Abuelita Full of Life/Abuelita llena de vida* was selected. Picture books are chosen for authentic and engaging portrayal of Latin America, the Caribbean, or Latinos in the United States. Titles show distinctive literary quality and cultural contextualization.

**Pura Belpré Award Nominated** 2008

*Abuelita Full of Life/Abuelita llena de vida* was selected. Titles portray, affirm, and

celebrate the Latino cultural experience in an outstanding work of literature for children.

**International Latino Book Award Best Bilingual Picture Book** 2008

*Hello Night/Hola noche* was selected. This award recognizes positive contributions to

Latino literature.

**International Latino Book Award Honorable Mention** 2008

*Lupe Vargas and Her Super Best Friend/Lupe Vargas y su super mejor amiga* was

selected. This award recognizes positive contributions toLatino literature.

**Junior Library Guild Premier Selection** 2006

*Lupe Vargas and Her Super Best Friend/Lupe Vargas y su super mejor amiga* was

selected.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

GRANTS

**WEB Design Development**

Department of Romance Languages, University of Oregon to develop Span 308 WEB. 2022

**Fall Term Sabbatical Granted**  2019

Department of Romance Languages, University of Oregon to research Mazahua language

contact with Spanish and develop teaching materials for SHL courses with a focus on Cultural Capital

of Latino students (asset approach).

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

HONORS

**Oregon Association of Bilingual Education 2024 Conference**  2024

I was invited to present.

**Central Linn School District in Halsey, Oregon** 2024

I was invited to conduct an author visit in the elementary school

**Latinx/Hispanic Excelence at Churchill High School**  2023

I was invited to speak with Latinx high school students on the topic of seeing themselves as

writers and as college students

**Monarcas Día de los Libros** 2023

I was invited to throw the first pitch for the Emeralds and participate in on Dia de los libros

**Noche de la familia at Camino del Rio Elementary School in Eugene, Oregon** 2022

I was invited to read at family literacy night

**KWVA University of Oregon Campus Radio**  2019

I was invited to the morning Spanish language program

**City of Eugene Cultural Services** 2019

I was invited to do storytelling on the children’s stage for Fiesta Cultural

**Escuelas Preparatorias de San Felipe de Progreso, Estado de México, México** 2019

I was invited to discuss writing, representation and minority languages in Mazahua communities

**Linfield College**  2019

I was invited to speak I regards to bilingual education, Spanglish and writing

**Library Presentation in Canby, Oregon**  2019

I was invited to conduct an author visit

**Central Linn School District in Halsey, Oregon** 2019

I was invited to conduct an author visit in the high school and elementary school

**Kelley Middle School in Eugene, Oregon.** 2018

I was invited to conduct two teacher workshops in regards to art integration

**Philomath Middle School in Philomath, Oregon** 2018

I was invited to conduct an author visit with six 8th grade classes and

meet with a parent group to promote family literacy and access to college

**Migrant Education in Oregon**  2018

I was invited to conduct four family literacy workshops

**Houston Public Schools** 2017

Through funding from Arte Público Press. I was invited twice to tell stories,

speak about family literacy and the creative writing process

**California Association of Bilingual Education 2016 Conference Biliteracy:** 2017

***Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the Fun:***

***Teaching Spanish for Heritage Speakers,***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**Library Presentation in Canby, Oregon** 2016

Through funding from the American Library Association (ALA)

and the National Endowment for the Humanities (NEH), I was

invited to tell stories, speak about the importance of Spanish

heritage language and the creative writing process

.

**California Association of Bilingual Education 2016 Conference Biliteracy:** 2016

***Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the Fun:***

***Teaching Spanish for Heritage Speakers,***

***Ni Hot Tamles nor Crimilanes, Our Stories en Nuestras Propias Voces,***

***Cuenta Cuentos***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**California Association of Bilingual Education 2015 Conference Biliteracy:** 2015

***Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the Fun:***

***Teaching Spanish for Heritage Speakers***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**Recognized by UO Center for Multicultural and Academic Excellence** 2015

I was recognized by CMAE for my work in advising and was

featured in their newsletter

**Dia del Niño at Springfield Public Library Canby, Oregon** 2014

Invited speaker

**California Association of Bilingual Education 2013 Conference Biliteracy:** 2013

***Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the Fun:***

***Teaching Spanish for Heritage Speakers***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**Dia del Niño at Riverside County Public Libraries in Riverside, California** 2012

Invited speaker

**California Association of Bilingual Education 2012 Conference Biliteracy:** 2012

***Cuenta cuentos***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**California Association of Bilingual Education 2011 Conference Biliteracy:** 2011

***Selecting Multi-Cultural Literature and Promoting Literacy***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**Dia del Niño at Springfield Public Library in Springfield, Oregon** 2011

Invited speaker

**Dia del Niño at Santa Ana Public Library in Santa Ana, California** 2010

Invited speaker

**California Association of Bilingual Education 2010 Conference Biliteracy:** 2010

***Promoting Literacy with Multicultural Children's Literature***

Department of Romance Languages, University of Oregon awards faculty

presenters funding for conference attendance and related costs

**KUHF Houston Public Radio Author of the Month** 2010

KUHF selects and interviews Latino authors who publish with Arte Público Press and

publishes the interviews on-line

**Oregon Association of Librarians Conference 2009: *Selecting Multi-Cultural Literature*** 2009

***and Promoting Literacy***

Invited speaker

**National Endowment for the Arts Grant** 2009

Story-telling in bilingual classrooms along the United States-Mexican Border

**Bilingual Family Hour Eugene Public Library** 2009

Invited speaker

**Border Book Festival 2008: *Borders in Picture Books*** 2008

Invited by Denise Chávez

**Oregon Association of Librarians Conference 2007: *A Reflection for All.*** 2007

Invited speaker

**University of Oregon College of Education Graduate Student Teacher/Practicum** 2006

**Supervisors Conference*: Latinos in the United States: What Teachers Should Know.***

Invited speaker

**United World College International Baccalaureate Conference**  2001

American Embassy School of New Delhi awards faculty selected to teach the I.B.

classes funding for conference attendance and related costs

**South East Asian Teaching Conference 1997 *Whole Language in Foreign Language*** 1997

International School Eastern Seaboard awards faculty presenters funding for conference

attendance and related costs

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

PRESENTATIONS FOR WORKSHOPS & CONFERENCES GIVEN

**Panel Member: *"Descolonizando el conocimiento”***  Spring 2022

*…with Heather Quarles, Kelley Howarth*

*University of Oregon Spanish Heritage Language Institute*

**Co-Presenter: *"Constructing Identity in Children’s Literature”***  Summer 2017

**…***with René Colato Laínez, REFORMA National Conference. San Juan, Puerto Rico*

**Presenter: *Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the Fun:*** Spring 2017

***Teaching Spanish for Heritage Speakers*** “

*California Association of Bilingual Education Spring 2016 Conference. Orange County, California*

**Presenter: “*Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the Fun:*** Spring 2016

***Teaching Spanish for Heritage Speakers***”

*California Association of Bilingual Education Spring 2016 Conference. San Francisco, California*

**Presenter: *“Ni Hot Tamles nor Criminales, Our Stories en Nuestras*** Spring 2016

***Propias Voces"***

*California Association of Bilingual Education Spring 2016 Conference. San Francisco, California*

**Panel Member: *"Cuenta Cuentos"*** Spring 2016

*...with René Colato Laínez,, Jorge Argueta*

*California Association of Bilingual Education Spring 2016 Conference. San Francisco, California*

**Presenter: *"Ni Hot Tamles nor Criminales, Our Stories en Nuestras*** Spring 2016

***Propias Voces"***

*University of Oregon Raza Unida Spring 2016 Conference*

**Presenter: Presenter: *"Two Languages on My Tongue, Twice the Pleasure and Twice the*** Spring 2015

***Fun: Teaching Spanish for Heritage Speakers***”

*California Association of Bilingual Education Spring 2015 Conference. San Diego, California*

**Panel Member: *"Writing and Publishing Bilingual Children's Books"*** Spring 2013

*...with René Colato Laínez, Mara Price, James Luna, Jorge Argueta*

*California Association of Bilingual Education Spring 2013 Conference. Long Beach, California*

**Co-Presenter: *"Two Languages on My Tongue"*** Spring 2012

Presentations for high school language students and teachers of language in Oregon.

*...with Lillian Darwin López, Foreign Language and International Studies*

*Day hosted by the Yamada Language Center at the University of Oregon. Eugene, Oregon*

**Presenter:** *"****Going North"*** Spring 2011

*Society Children's Writers and Illustrators Spring 2011 Conference. Portland, Oregon*

**Panel Member: *"Writing and Publishing Bilingual Children's Books"*** Fall 2010

*...with René Colato Laínez, Mara Price, Amada Irma Pérez, and Laura Lacaìmara,*

*Latino Book and Family Festival 2010. Los Angeles, California*

**Presenter: *"The Story Behind the Stories"*** Spring 2010

*California Association of Bilingual Education Spring 2010 Conference. San José, California*

**Panel Member: *"Writing and Publishing Bilingual Children's Books"*** Spring 2010

*...with René Colato Laínez, Mara Price and Amada Irma Pérez,*

*California Association of Bilingual Education Spring 2010 Conference. San José, California.*

**Presenter: *“Selecting Multi-Cultural Literature and Promoting Literacy”*** Summer 2009

*University of Oregon Conference on Biliteracy 2009.* Eugene, Oregon

**Presenter: *“Diversity and the Teaching of Social Studies”*** Spring 2009

*California Association of Bilingual Education Spring 2009 Conference. Long Beach, California*

**Presenter: *“Selecting Children’s Literature to Promote Self-Esteem and Tolerance*** Spring 2009

***in a Diverse Society”***

*California Association of Bilingual Education Spring 2009 Conference. Long Beach, California*

**Co-Presenter: *"¡Merengue!"*** Spring 2009

Presentations for high school language students and teachers of language in Oregon.

*...with Lillian Darwin López and Neil Nolan, Foreign Language and International Studies*

*Day hosted by the Yamada Language Center at the University of Oregon. Eugene, Oregon*

**Presenter: *The Deconceptualization of Nation: Stories from the Border*.** Fall 2008

*Romance Language Graduate Student Forum 2008. University of Oregon. Eugene, Oregon.*

**Presenter: *“Selecting Children’s Literature to Promote Self-Esteem and Tolerance***Spring 2008

***in a Diverse Society”***

*California Association of Bilingual Education Spring Conference 2008. San Jose, California*

**Presenter: *"¡Merengue!"*** Spring 2008

Presentations for high school language students and teachers of Oregon.

*Foreign Language and International Studies Day hosted by the Yamada Language Center*

*at the University of Oregon, Eugene, Oregon*

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

TEACHING

**University of Oregon**

Spanish 101, 102, 103 Spanish 111, 112

Spanish 201, 202, 203

Spanish 218,228

Spanish 301 Hispanic Identities  
Spanish 303 Artistic Expression

Spanish 308 Bilingual Communities

Spanish 308 Bilingual Communities

Spanish 308 Bilingual Communities WEB

Spanish 301 Hispanic Identities WEB

Spanish 312 Spanish in the Media

Spanish 399 Latinos in Education

COURSES DEVELOPED AND/OR CO-DEVELOPED

**University of Oregon**

Spanish 218,228 Herencia Latina (Spanish Heritage Language Program)

Spanish 308 Bilingual Communities (Spanish Heritage Language Program)

Spanish 308 Bilingual Communities WEB

Spanish 301 Hispanic Identities WEB

Spanish 312 Spanish in the Media (Spanish Heritage Language Program)

Spanish 399 Latinos in Education

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

SERVICE

**Spanish Heritage Language Committee** 2019-2024 **Served as Global Studies Mentor to two students** 2021-2023

**Submission of Span 308 to CourseLeaf** 2022-2023

**WEB Curriculum development (Span 308, Span 301)** 2021-2023

**Revision of Span 308 and submitted to Canvas shell** 2021-2022

**Revision of Span 312 ad hoc commitee** 2021-2022

**Spanish Heritage Language Committee** 2015-2018 **National Symposium on Spanish as a Heritage Language Planning Committee** 2015-2016 **Latino Strategy Group** 2014-2020

**Curriculum Development for Heritage Speakers** 2010-2023

-------------------------------------------------------------------------------------------------------

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

California Association of Bilingual Education

Society of Children's Books Writers and Illustrators

-------------------------------------------------------------------------------------------------------

SKILLS

**Bilingual English/Spanish**

**Moderate French**

**Heritage Language Curriculum Development and Instruction**

**Equity and Inclusion**

**Curriculum Development**

**WEB Instruction**

**Creative Writing Instruction**

**Equity in Grading**

--------------------------------------------------------------------------------------------------------

PROFESSIONAL DEVELOPMENT; CLASSES, CONFERENCES & PRESENTATIONS ATTENDED

Attended UO Dreamers training Winter 2022

Worked with UO Online to develop a web course Winter 2021

UO Online Presents: Accessible Online Content: Documents Winter 2020

and Syllabi

Summer Reading Summit: Oregon Library Association Summer 2019

Salem, Oregon

Annual Conference: American Library Association Spring 2018

New Orleans, Louisiana

National Conference: REFORMA. Summer 2017

San Juan, Puerto Rico

Annual Conference: American Library Association Spring 2017

Chicago, Illinois

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2017

San Francisco, California

Annual Conference: American Library Association Spring 2016

Orlando, Florida

National Symposium on Spanish as Heritage Language Spring 2016

University of Oregon

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2016

Orange County, California

FERPA Training Spring 2015

University of Oregon

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2015

San Francisco, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2014

San Diego, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2013

Long Beach, California

Training: First Training Session for the Heritage Language Program Fall 2012

University of Oregon

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2012

Sacramento, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2011

Long Beach, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2010

San José, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2009

Long Beach, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2008

San José, California

Annual Conference: California Association of Bilingual Education Spring 2007

Long Beach, California

Course: "Memoir" Winter 2007

University of Oregon

Course: "Communism in Latin America" Summer 2003

University of Oregon

Course: "I.B. Spanish Methodology" Summer 2001

Highlands University, Las Vegas, New Mexico

Annual Conference: **East Asia Regional Council of Overseas Schools Winter 2001**

**Istanbul, Turkey**

**Course “Teaching of Reading" Summer 1998**

University of California at Davis Extension

Annual Conference: South East Asian Teacher Council Winter 1997

Kuala Lampur, Malaysia

**Course: "Introduction to Bilingual Education" Spring 1997**

**California State University at Sacramento**

**Course: "Theoretical Perspectives to Cross-cultural Education " Spring 1997**

**California State University at Sacramento**

Course: "Economics 100" Fall 1996

Napa Valley College

Course: "Mainstreaming: Principles and Practices for Teaching Exceptional Learners"  Fall 1996

University of California at Davis Extension

Course: "California History" Summer 1996

Sonoma State University

Course: "Introduction to Mircrocomputers in Education" Summer 1996

University of California at Davis Extension

Teacher Credential Examination: Spanish Praxis Exam Summer 1996

(Passed exams in Spanish competency and literary analysis)

In-service Days: "Teaching Spanish for Spanish-Speakers" 1995-1996

Vintage High School

Teacher Credential Examination: Bilingual Cross-Cultural Language and Academic Spring 1995

Development Exam